



DEARQ - Revista de Arquitectura / Journal of
Architecture
ISSN: 2011-3188
dearq@uniandes.edu.co
Universidad de Los Andes
Colombia

Miralles Jori, Roger
Un diálogo entre Martienssen y Le Corbusier
DEARQ - Revista de Arquitectura / Journal of Architecture, núm. 14, julio, 2014, pp. 48-59
Universidad de Los Andes
Bogotá, Colombia

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=341633874005>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

Un diálogo entre Martienssen y Le Corbusier

Dialogue between Martienssen and Le Corbusier

Recibido: 15 de septiembre de 2013. Aprobado: 21 de marzo de 2014

Roger Miralles Jori

 roger.miralles@urv.cat

Arquitecto Escuela Técnica Superior de Arquitectura Vallès, Universitat Politècnica de Catalunya (UPC). Doctor en Proyectos Arquitectónicos de la UPC. Profesor Lector de la ETSA Universitat Rovira i Virgili. Unitat predepartamental d'arquitectura.

Resumen

El artículo describe la relación entre Martienssen y Le Corbusier. Analiza la relación epistolar entre ambos, además de los testigos, por medio de las cartas que escribió Martienssen. Explica también las similitudes entre ambos autores en las descripciones de edificios, viendo cómo tratan temas similares sin tener en cuenta el momento histórico del que hablan.

Palabras clave: Martienssen, Le Corbusier, arquitectura moderna, espacio, Sudáfrica.

Abstract

This article describes the relationship between Martienssen and Le Corbusier. It analyses the epistolary relationship between both men as told by third parties as well as Martienssen's letters. It also explains the similarities between both architects through the description of buildings they designed to see how each one dealt with similar themes without taking into consideration the historical moment that they are referring to.

Key words: Martienssen, Le Corbusier, modern architecture, space, South Africa.

El 4 de enero de 1934 un joven sudafricano fue al 35 de la rue de Sèvres a conocer a Le Corbusier. Martienssen (fig. 1), de porte alto y bastante delgado, mostraba un aspecto digno de un joven de clase alta británica, vestía con ropa de calidad y traía consigo, como mandan los cánones de la buena educación, un presente para Le Corbusier: algunos números del *South African Architectural Record*¹ y un ejemplar de su *Zerohour*.²



Figura 1. Martienssen y Le Corbusier en la rue de Sèvres. Fuente: foto del autor de los *Martienssen Archives*. Fotografía enganchada en la primera página de la primera edición francesa de las *Oeuvres Complètes 1910-1929*, con la firma de Le Corbusier al lado.

Estas publicaciones, particularmente la última, consiguieron despertar el interés de Le Corbusier, quien quedó admirado por la calidad de la impresión, del papel, de la tipografía; se sorprendió de la calidad de la publicación. Le Corbusier era sabedor de la dificultad que entraña ba el correcto trabajo de maquetación e impresión, de la dificultad de encontrar buenos profesionales que tuvieran las herramientas adecuadas para llevarlo a cabo. El joven de aspecto británico no solo tenía un gusto excelente por la ropa de calidad —Le Corbusier elogió su *Loden gris oscuro*³—, sino que buscaba esa misma excelencia en su trabajo. Sabemos que en el encuentro hablaron,⁴ además de las publicaciones de Martienssen, de la situación de la arquitectura en Sudáfrica y de la situación de la arquitectura contemporánea. En una carta a Hanson, Martienssen explica que hablaron de Gropius y Mies van der Rohe que, junto a Le Corbusier, por aquel entonces representaban la modernidad arquitectónica en su imaginario.⁵ El encuentro fue satisfactorio para ambos, como lo demuestran algunas cartas que escribió Martienssen⁶ en las cuales relatan el día y el hecho que Le Corbusier decidiera iniciar una colaboración con el sudafricano: Le Corbusier le pidió a Martienssen que, junto a Ahlberg, Sert, Roth y Papadaki, escribiera una breve

1 El *South African Architectural Record* era la publicación del órgano oficial, reconocido por la RIBA, de los arquitectos sudafricanos. Los editores de la revista eran Pearse y Martienssen; Pearse lo había sido desde que llegó a Sudáfrica, a principios de los años veinte, y a Martienssen lo nombraron coeditor poco después de finalizar sus estudios.

2 *Zerohour*, promovida por Martienssen y su compañeros de estudios, Gordon MacIntosh y Norman Hanson, tenía la voluntad de ser una publicación periódica que les proporcionaría mayor libertad a sus editores, menos compromisos, que el *South African Architectural Record*. De *Zerohour* solo se publicó el primer número que se pagó por suscripción popular, con los anunciantes y con una pequeña deuda contraída por los dos socios de Martienssen. La publicación tuvo un eco internacional, incluso se publicó una reseña en el *Architectural Record*.

3 Carta de Martienssen a su madre fechada el 5 de enero de 1934 y conservada en los *Martienssen Archives*, en la Universidad de Witwatersrand, Johannesburg.

4 Debemos suponer que el encuentro se produjo con la ayuda de algún intérprete, ya que Martienssen, como buen británico, no hablaba nada más que inglés y afrikaans, y Le Corbusier, como buen francófono, no hablaba otra cosa que francés.

5 Carta de Martienssen a Hanson (colega en la Universidad de Witwatersrand y anteriormente compañero de estudios), fechada el 5 de enero de 1934 y conservada en los *Martienssen Archives*.

6 Martienssen, además de a Hanson y a su madre, escribió relatando el encuentro a Fassler y a Pearse, su maestro. Todas las cartas se encuentran en los *Martienssen Archives*.

7 Martienssen, "La position de Le Corbusier et Jeanneret", 15.

reseña sobre su obra en el número monográfico que estaba preparando *L'Architecture d'Aujourd'hui*.⁷ A partir de ese momento, se inicia una colaboración entre Martienssen y Le Corbusier en la que, a lo largo de los años, se harán peticiones mutuas.

8 Carta de Martienssen a Le Corbusier fechada el 27 de julio de 1936 y conservada en los *Martienssen Archives*. También existe una copia en la Foundation Le Corbusier con el código A3-2-403-001.

En una carta del 27 de julio de 1936, Martienssen escribe a Le Corbusier pidiéndole que colabore en el número especial de octubre que estaba preparando para el *South African Architectural Record*: "Nos gustaría muchísimo tener una carta de usted —algunos comentarios o críticas del trabajo que le mandamos—, algún mensaje para unos hombres que creen ciegamente en sus palabras y que valorarían sobremanera un mensaje personalizado".⁸

La carta incluye unas ilustraciones de la casa Stern (fig. 2) que Martienssen, Fassler y Cooke construyeron en Johannesburg, en 1934; así como del Swift's Building (fig. 3), del año posterior y obra de Hanson, Tomkin y Finkelstern. La misiva invita a Le Corbusier a publicar algún proyecto que tenga en construcción. El suizo recibe la carta de vacaciones y contesta que escribirá encantado el artículo. El documento, que se conserva en la Foundation Le Corbusier, tiene inscripciones de puño y letra de Le Corbusier: en el margen izquierdo del texto, la palabra *article* (fig. 4). La respuesta del suizo hace caso omiso a la invitación de mandar material arquitectónico para publicar y tampoco habla sobre la petición de hacer un comentario concreto sobre los proyectos que le mandan.



Figura 2. Casa Stern; Martienssen, Fassler, Cooke. Fuente: foto del autor de los *Martienssen Archives*.

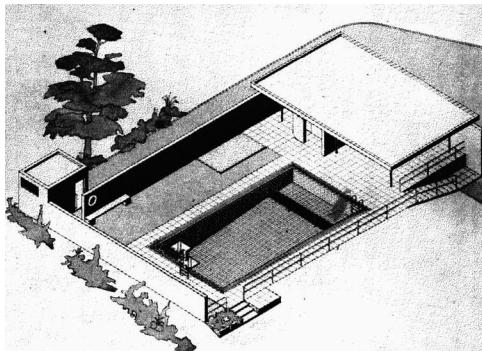


Figura 3. Swift's building; Hanson, Tomkin, Finkelstern. Fuente: imagen del artículo: Martienssen, "An Experiment in Technique", 10.

A 3 - 2 403

Rex Martienssen.
201 Brighton Court,
Hillbrow,
JOHANNESBURG,
SOUTH AFRICA.

(Box 1176 - Johannesburg)
J. Africa

Articles

27 July 1936

M. Le Corbusier,
Paris.

Dear M. Le Corbusier,

Since I visited you in 1934 in Paris many of my young friends have been to see you and pay homage to your work. Abbott, Bryer, Sinclair, Miss Coaton, Wilson, Birch, de Bruyn -- a good list from South Africa !

To show you that the inspiration of your teachings is still strong I am sending some 'journals' with articles and illustrations which might interest you.

We hope in October to bring out a special number with new buildings and discussions on contemporary problems.

We should like very much to have a letter from you -- some comments or criticism of the work we are sending you -- some message to men who place the very highest trust in your words, and would value a personal message.

May we illustrate something you have built recently, we would be honoured to have photographs or plans and some notes from you, and some sketches.

I send also, Stern's House and Swift's building which we have done recently for your comments.

With best wishes and kindest regards,

Yours sincerely,
Rex Martienssen
Rex Martienssen.

Special Number South African Architectural Record
OCTOBER 1936

Figura 4. Carta de Martienssen a Le Corbusier, 27 de julio de 1937. Todos los derechos para la obra de Le Corbusier © FLC-ADAGP. Código A3-2-403-001.

El artículo sale de París, junto a un cable que dice "Article Parti Avion: Le Corbusier", el 23 de septiembre, y llega demasiado tarde para poder ser publicado en el número especial de octubre que quería Martienssen. Se publica en el número posterior, el de noviembre, junto a un artículo de defensa de la arquitectura de Le Corbusier que escribe Hanson y un extracto largo de *The New Architecture and the Bauhaus*, de Gropius.⁹

El artículo que manda Le Corbusier no se publica íntegro; la traducción omite el encabezado "cher ami Martienssen", para no personalizar. De este modo, el texto tiene un carácter menos personal y se incluye a todos los arquitectos del Transvaal, en especial a los que colaboran en el *South African Architectural Record*. En la publicación también se omiten las mayúsculas y las partes subrayadas para uniformizar la tipografía con el resto de la revista.

9 Para la publicación del texto de Gropius, Martienssen le escribe para pedirle permiso y le manda unos ejemplares del *South African Architectural Record*. La carta de respuesta positiva de Gropius es muy elogiosa de la publicación sudafricana, pero no se publica.

10 Le Corbusier y Jeanneret, *Oeuvre Complète 1910-1929*.

11 El párrafo omitido dice así: "Estoy contento de encontrar en sus cuadernos de arquitectura alusiones directas a la pintura y a la escultura. Asimismo aprecio su mirada respetuosa hacia la obra de Mies van der Rohe que, en el conjunto de las investigaciones presentes, resalta fuertemente por su gusto por la belleza".

12 La carta de Bryer a Martienssen no está fechada y se conserva en los *Martienssen Archives*.

13 La carta de Giedion a Martienssen está fechada en noviembre de 1936 y se conserva en los *Martienssen Archives*.

14 La carta de Le Corbusier a Martienssen lleva fecha de 7 de octubre de 1937 y se conserva en los *Martienssen Archives*.

15 Que el grupo Transvaal no esté en el CIAM se ha estudiado con detalle en el artículo: Herbert, "Le Corbusier and the Origins of the Modern Architecture in South Africa", 18.

16 La carta de Le Corbusier a Martienssen está fechada el 27 de julio de 1939 y se conserva en los *Martienssen Archives*.

17 La carta de Martienssen a Le Corbusier está fechada en agosto de 1937 y se conserva en los *Martienssen Archives*.

La carta de Le Corbusier a Martienssen, de todos modos, si hoy es conocida es gracias a la publicación del primer volumen de la primera edición francesa de las *Oeuvre Complète 1910-1929*:¹⁰ aquí se puede leer, encabezando el volumen, la mencionada carta a modo de presentación. Con todo, cabe señalar que, en esta ocasión, tampoco se publica íntegra, hay alguna omisión, en este caso no es en el encabezamiento —se respeta la referencia personal— pero sí se pierden algunas palabras y se escriben con mayúsculas otras. Lo más llamativo es la omisión de un párrafo completo: después del primer párrafo en que describe la ilusión que le produce recibir el *South African Architectural Record* y que sea africana, desaparece, en el segundo párrafo, el elogio que una publicación de arquitectura tenga referencias a la pintura y a la escultura y que comparta el gusto de Mies van der Rohe por su tendencia hacia la belleza.¹¹ Así, la referencia a Mies no se publica en la monografía de Le Corbusier, que recorta debidamente el texto. No es la primera vez que Le Corbusier recorte partes cuando publica —célebres son sus tijeras sobre las cubiertas de los silos americanos para su publicación en *Vers une architecture*—.

Entre 1934 y 1936, la comunicación entre Le Corbusier y Martienssen se había mantenido fluida gracias a las muchas visitas de sudafricanos a París. Pasaron a visitar a Le Corbusier diciéndole que eran amigos de Martienssen, por este orden: Abbot, Bryer, Sinclair, Miss Coaton, Wirlon, Birch y de Bruyn. Bryer fue, además, invitado por Le Corbusier al quinto Congreso Internacional de Arquitectura Moderna (CIAM) y escribió a Martienssen explicándole la experiencia: "Dos semanas con Corby y el congreso del CIAM que él ha organizado y dirigido [...] Corby ha hecho un bonito homenaje a tu persona y al trabajo en Johannesburgo y también ha recomendado al comité que te invite para ser un miembro del CIAM".¹² La invitación a que el grupo sudafricano liderado por Martienssen fuera miembro del CIAM se formaliza en una carta que, pocos meses después, le escribe Giedion a Martienssen por recomendación expresa de Le Corbusier.¹³ Esa carta no recibe respuesta y, en 1937, el propio Le Corbusier escribe una carta a Martienssen diciéndole que responda a la propuesta que le está haciendo Giedion.¹⁴ Al final, el grupo Transvaal no se puso de acuerdo y ni Le Corbusier ni Giedion obtuvieron respuesta; los sudafricanos no llegaron a ser miembros del CIAM por discrepancias internas.¹⁵

Otro capítulo que cabe mencionar de la colaboración entre Le Corbusier y Martienssen es la invitación para ir a Sudáfrica para hacer un *tour de conferencias*. Le Corbusier, en los días previos a la guerra, tantea sus posibilidades y decide escribir —el 27 de julio de 1939— a Martienssen.¹⁶ Le Corbusier pide que Martienssen le organice una visita a Sudáfrica para construir una "*villa exceptionnellement soignée*" para un magnate del oro. En la carta de respuesta, el sudafricano le explica que no se puede construir una casa para los magnates del oro, porque estos ya se construyeron sus mansiones en la primera mitad de la década de 1910.¹⁷ Aunque no se pueda construir una villa, Martienssen propone un viaje a

Johannesburgo con todos los gastos a cargo de los sudafricanos: un viaje de tres semanas por el país, más las cuatro semanas necesarias para los dos trayectos desde Europa hasta Sudáfrica. Le Corbusier toma el barco en Southampton y va a Cape Town, donde le reciben y se dirigen, en tren, a Johannesburgo para permanecer en esta ciudad y sus alrededores —había una charla programada en Pretoria— todo el tiempo; debería dar cinco conferencias.

Martienssen tenía especial interés en que una de las conferencias tratase sobre el “re-planeamiento de Johannesburgo, y en publicar las propuestas, junto con el material de las conferencias, en un libro que serviría como recordatorio de la visita”.¹⁸ Martienssen envió esta carta a Le Corbusier con la propuesta, probablemente a finales de agosto de 1939. No tenemos evidencias sobre si la propuesta fue desestimada por Le Corbusier —suponemos que, en este caso, hubiera escrito una nota amable a su colega sudafricano— o si, simplemente, la emisiva no llegó a su destinatario; en la Foundation Le Corbusier no se conserva ninguna copia.

La relación epistolar entre Martienssen y Le Corbusier se interrumpe con la guerra y ya no se retoma. El sudafricano muere en 1942 en las maniobras militares de instrucción para poder pilotar un avión en el conflicto bélico.

Los encuentros entre Martienssen y Le Corbusier tuvieron lugar, el primero, en enero de 1934, el segundo y el tercero durante el viaje europeo de 1936, y los dos últimos en 1939 en el transcurso del viaje de bodas del sudafricano. No sabemos de qué hablaron más que por las cartas que escribió Martienssen, en las que se puede leer como este admiraba a Le Corbusier.¹⁹ Este último trataba muy bien, con muchas atenciones, a Martienssen; una relación prolongada en el tiempo necesita que los dos agentes estén interesados. Si nos fijamos en la obra de Martienssen y Le Corbusier, podemos encontrar muchos puntos en común.

Le Corbusier y Martienssen compartían una misma mirada a la historia. Conocido es el viaje de Oriente de Le Corbusier, y el hecho de que situara los dibujos hechos en el transcurso del viaje, encabezando las *Oeuvre complète* —después de la carta a Martienssen— algunos lo han visto como un inicio de su obra arquitectónica²⁰ y otros como un catálogo de formas que se repiten a lo largo de su obra;²¹ también es conocida la inclusión en su visión de futuro de la arquitectura, *Vers une architecture*, de imágenes de templos griegos como piedra de toque de la buena arquitectura. Martienssen, por su lado, en sus escritos sitúa la arquitectura clásica como el canon de la arquitectura moderna. Así, en *Constructivism and Architecture*, dice de la casa Schröeder: “El sistema de soporte de acero se puede interpretar como una interpretación constructivista del concepto arquitectónico de escala”.²² La arquitectura clásica se usa como piedra de toque para la arquitectura moderna tanto en Le Corbusier como en Martienssen.

18 Carta de Martienssen a Le Corbusier enviada a finales de Agosto de 1939, se conserva en los *Martienssen Archives*.

19 Además de las cartas ya citadas, existe un artículo que atestigua estos encuentros. Martienssen, “Contact with Le Corbusier”, 170–173.

20 Esta es la tesis clásica de Glaseri, *Le Corbusier viaggio in oriente*.

21 Esta tesis es la que defiende Daza, *El viaje de oriente*.

22 Martienssen, “Constructivism and Architecture”, 261.

El suizo y el sudafricano compartían, también, el gusto por el espacio como, en palabras del propio Martienssen, "la raíz, el origen, de la arquitectura". Le Corbusier, al explicar qué era la arquitectura en *Precisions*, al lado del dibujo que se reproduce (fig. 5) escribe: "Se entra: se recibe un choque, primera sensación. Henos aquí impresionados por aquella magnitud de habitación que sucede a otra, por tal forma de habitación sucediendo a tal otra. ¡Ahí está la arquitectural! [...] Pero ¿cómo reciben ustedes la conmoción arquitectural? Por el efecto de las relaciones que perciben".²³

23 Le Corbusier, *Precisions*.

Martienssen, por su lado, describe así lo que el espectador experimentará, mirando el templo, una vez superados los propileos de la Acrópolis de Atenas (fig. 6):

- I) La distante vista inicial desde el propileo, suficientemente alejado del Partenón y suficientemente distante de su eje este-oeste, para crear un adecuado efecto tridimensional, sin excesiva preocupación por su tratamiento de detalle.
- II) Una creciente perspectiva angular, a medida que el espectador se acerca a la esquina noroeste del Partenón, con una visión cada vez más precisa del tratamiento arquitectónico.
- III) La visual comparativamente próxima e inalterable del lado norte, a cuyo lado pasa su trayecto.
- IV) La vista directa y culminante del frente oriental.²⁴

24 Martienssen, *La idea de espacio en la arquitectura griega*.

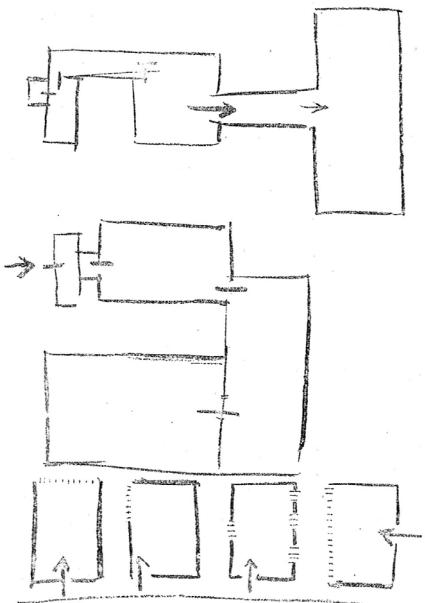


Figura 5. Esquema de Le Corbusier en el que ilustra la diferencia entre entrar por un lado, por el centro, etc. Fuente: Le Corbusier, *Precisions*, 95.

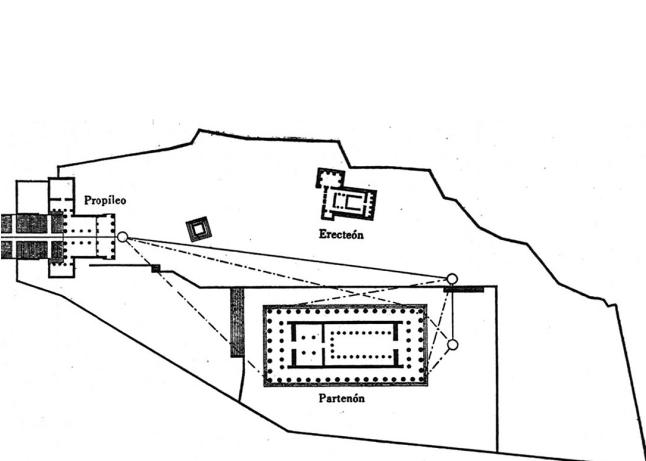


Figura 6. Esquema de Martienssen que ilustra los diferentes puntos de vista de un espectador en la Acrópolis de Atenas. Fuente: Martienssen, *La idea de espacio en la arquitectura griega*, 120.

Para Martienssen, rodear un edificio en un recinto es equivalente a transitar por una casa; para Le Corbusier son cosas muy parecidas: una sucesión de efectos arquitectónicos que conforman espacios diferentes para el espectador, relaciones de medidas cambiantes, focos de atención mutantes. Es esa visión de la arquitectura la que Martienssen ha entendido de Le Corbusier y se ve con claridad en el libro *La idea de espacio en la arquitectura griega*,²⁵ especialmente en su capítulo V, "Templo y temenos". Martienssen describe el modo de aproximarse al templo griego desde los propileos hasta el altar, resiguiendo el recorrido que debían hacer los habitantes de Atenas del siglo V a. C. De este modo, consigue explicar los efectos espaciales como la sucesión de posiciones relativas que tiene el espectador al mirar el templo. El capítulo se divide en dos partes: primero explica el uso y los elementos del temenos y luego analiza seis casos de estudio en dos tiempos: en el primero describe los elementos en planta y en el segundo explica la visión que de ellos tiene un espectador. En esta disección pormenorizada, Martienssen analiza los elementos arquitectónicos que nos sirven para conseguir una sucesión de espacios que resulte adecuada al uso y que haga reconocer el templo como edificio desde su volumen a su profundidad, pasando por su detalle, etc. El objetivo del recorrido que hace el espectador en el temenos griego es llegar al altar; pero el objetivo arquitectónico es que aprecie el templo desde un punto de vista espacial y tectónico. Martienssen entiende el principio del recorrido de Le Corbusier y lo aplica a la arquitectura pretérita, tratando de encontrar en ella la piedra de toque de la arquitectura.

El espectador y su movimiento son, para Martienssen, los generadores de espacialidad. Así, se conservan en su archivo una serie de dibujos que muestran cómo rota un templo. En la figura 7 podemos apreciar la secuencia del movimiento solapando diferentes momentos. Parece estar buscando el efecto que produce el giro en el espectador; Martienssen explica a propósito de este templo (el templo de Afaia en Egina, por lo que podemos apreciar en los otros dibujos de la serie) que la visión del costado largo, al entrar en el temenos, proporciona gran sensación de horizontalidad mientras que, al pasar en tan poco espacio y tiempo a la fachada corta del templo, se tiene una visión muy frontal que no es ni horizontal ni vertical, con lo que la transición parece importante pero, al ser tan rápida, aunque la dibuje, no la encuentra significativa. Lo que es relevante del dibujo es esta voluntad de llegar más lejos, de encontrar nuevas relaciones espaciales —entre distintos espacios— en la antigüedad para poder entender mejor la arquitectura actual. Parece como si Martienssen continuara, con tiempo, el viaje iniciático de Le Corbusier por oriente.

25 Martienssen muere en 1942, como se ha explicado, pero el libro no se publica hasta 1956 cuando, por iniciativa de su mujer y un grupo de profesores de la Universidad de Witwatersrand, se consiguen los fondos necesarios para sufragar la publicación. Los artículos que forman el libro fueron apareciendo en el *South African Architectural Record* entre 1939 y 1941. Martienssen ya los había recopilado y dado unidad con una introducción para su tesis doctoral, defendida en 1941.



Figura 7. Croquis de Martienssen de los diferentes puntos de vista del templo de Afaia en Egina.
Fuente: foto del autor de los *Martienssen Archives*.

Martienssen dedicó buena parte de su labor a entender la arquitectura como un recorrido; los elementos de transición son claves para entender los recorridos. Así lo entendió Le Corbusier al describir la Mezquita Verde: “se entra por una puertecita del tamaño de un hombre; un vestíbulo muy pequeño opera el cambio de escala necesario para apreciar, después de las dimensiones de la calle y del lugar de donde se viene, las dimensiones con que trata de impresionar”.²⁶

26 Le Corbusier, *Hacia una arquitectura*, 145.

Le Corbusier aprende en la Mezquita Verde cómo se opera en un cambio de escala y, mediante su trabajo arquitectónico, va tratando de aplicar este simple principio con diversas formas. Así, en la primera versión de la Maison Citrohan, de 1922 (fig. 8), el mecanismo de entrada es

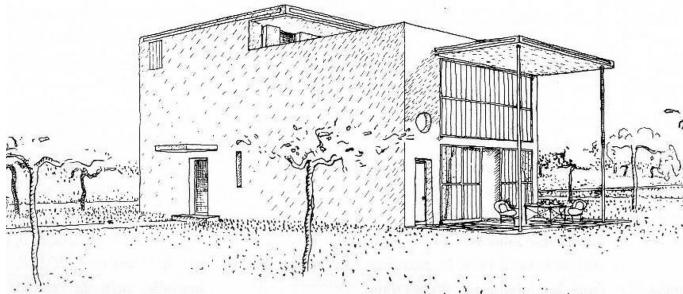


Figura 8. Primera versión de la Maison Citrohan. Fuente: Le Corbusier, *Oeuvre complète 1910-1929*, 46.

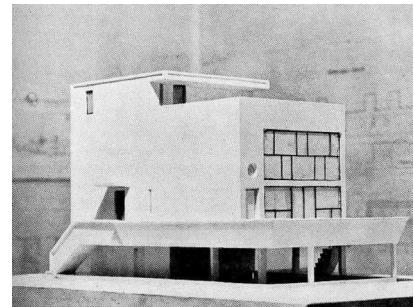


Figura 9. Segunda versión de la Maison Citrohan. Fuente: Le Corbusier, *Oeuvre complète 1910-1929*, 45.

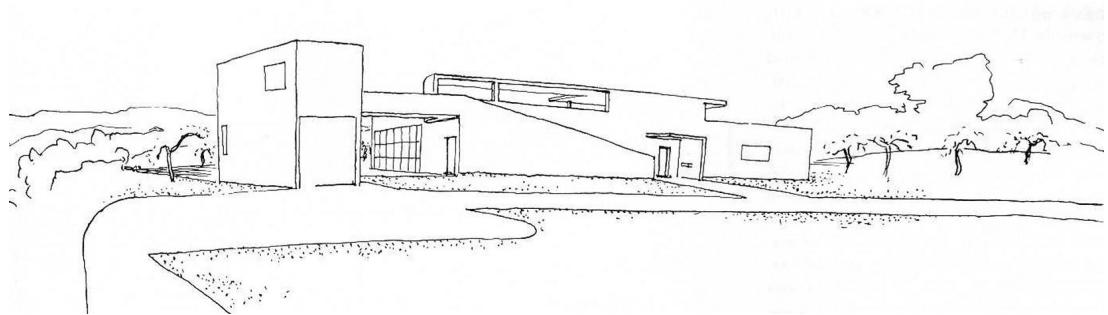


Figura 10. Maison de "week-end" a Rambouillet. Fuente: Le Corbusier, *Oeuvre complète 1910-1929*, 59.

un simple peldaño y una marquesina enfrente la puerta, el peldaño da conciencia de estar en la entrada y la marquesina nos encaja el cuerpo, un vestíbulo muy pequeño que opera el cambio de escala. En la segunda versión de la Maison Citrohan el mecanismo de entrada ya se hace más complejo porque se entra por el primer piso, con lo que el espectador tiene el espacio de entrada más prolongado, sube unas escaleras hasta que se encaja delante de la puerta bajo una marquesina (fig. 9). En la Maison de "week-end" a Rambouillet, de 1924 (fig. 10), el encaje del espectador en la entrada respecto a la primera Maison Citrohan ha sufrido una modificación importante: impide la vista del espectador, mediante un muro a su derecha. En la Villa en Garches de 1927 (fig. 11), la marquesina de grandes dimensiones tiene una inclinación que parece invitar al espectador desde el espacio abierto al encaje.

Esta gradación del espacio también la entendió el propio Martienssen a propósito de otro edificio de Le Corbusier. Así escribía sobre la Cité de Refuge: "La sucesión de elementos de aproximación (porche, puente, puerta y vestíbulo), es una sucesión graduada de estados límitrofes

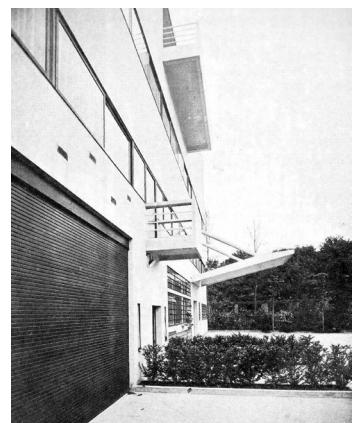


Figura 11. Villa en Garches. Fuente: Le Corbusier, *Oeuvre complète 1910-1929*, 141.

²⁷ Martienssen, "Constructivism", 265.

En el apartado: "Le Corbusier and Constructivism".

o cerrados que debemos calificar como constructivista".²⁷ Constructivista es como Martienssen llama, en los años treinta a lo que en los cuarenta (cuando escribe los artículos de *La idea de espacio en la arquitectura griega*) llama la arquitectura que tiene especial relieve en el espacio.

Le Corbusier, a través de su arquitectura, investiga cómo "operar ese cambio de escala". Martienssen, por su lado, investiga cómo "operar ese cambio de escala" en arquitecturas históricas. Volviendo a su libro sobre los griegos, Martienssen escribe acerca del propileo del templo de Afaia en Egina:

Consideremos ahora el propileo en su papel de agente definitorio del espacio. El hecho principal que cabe advertir es el que sus muros, columnas y techo definen un volumen, el cual, en virtud de su escala es fácilmente captado por el espectador. Su tamaño relativamente pequeño y la nítida definición de sus superficies circunscriben el espectador, a diferencia de lo que sucede cuando se camina a lo largo de una senda abierta. La sensación experimentada es de ajuste, de preparación para la experiencia arquitectónica que el temeno habrá de ofrecer en seguida.²⁸

²⁸ Martienssen, *La idea de espacio en la arquitectura griega*, 116.

Al leer lo que Martienssen escribe sobre el propileo de Egina, uno tiene la impresión de que la indagación en el trabajo práctico de Le Corbusier y esta descripción están hechos de la misma materia. Le Corbusier y Martienssen indagan cómo acomodar el cuerpo del espectador antes de entrar en el recinto —casa o temenos—: el primero, a partir de la *praxis*, y el segundo, a partir del análisis de ejemplos que, como son la piedra de toque de la arquitectura, sirven para la causa de la modernidad arquitectónica. Uno con ladrillos y otro con palabras están haciendo lo mismo. Por eso Le Corbusier traba amistad con Martienssen e inician una colaboración desde el primer encuentro. 

Bibliografía

Daza, Ricardo. "El viaje de oriente: Charles-Édouard Jeanneret y Auguste Klipstein. 23 de mayo-1 de noviembre 1911". Tesis doctoral, Universidad Politécnica de Cataluña.

Glaseri, Giuliano. *Le Corbusier viaggio in oriente*. Venecia: Marsilio Editori-Foundation Le Corbusier, 1984.

Herbert, Gilbert. "Le Corbusier and the Origins of the Modern Architecture in South Africa". *Architectural Association Quarterly* 4, n.º 1 (1972): 18.

Le Corbusier. *Hacia una arquitectura*. Barcelona: Poseidón, 1977.

Le Corbusier. *Precisiones, respecto a un estado actual de la arquitectura y del urbanismo*. Barcelona: Poseidón, 1978.

Le Corbusier y Pierre Jeanneret. *Oeuvre complete 1910-1929*. Zurich: Grisberger & Cie.

Martienssen, Rex. "An Experiment in Technique". *South African Architectural Record*, (January 1935): 10.

Martienssen, Rex. "Constructivism and Architecture: A New Chapter in the History of Formal Building". *South African Architectural Record* (July 1941): 261.

Martienssen, Rex. "Contact with Le Corbusier". *South African Architectural Record* (July 1934): 170-173.

Martienssen, Rex. *La idea de espacio en la arquitectura griega*. Buenos Aires: Nueva Visión, 1958.

Martienssen, Rex. "La position de Le Corbusier et Jeanneret dans l'évolution architecturale d'aujourd'hui". *L'Architecture D'Aujourd'hui* (December 1933): 15.